

**REGLAMENTO (CEE) N° 1239/91 DE LA COMISIÓN****de 13 de mayo de 1991****relativo a diversas entregas de cereales en concepto de ayuda alimentaria**

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea,

Visto el Reglamento (CEE) n° 3972/86 del Consejo, de 22 de diciembre de 1986, relativo a la política y a la gestión de la ayuda alimentaria <sup>(1)</sup>, modificado en último lugar por el Reglamento (CEE) n° 1930/90 <sup>(2)</sup>, y, en particular, la letra c) del apartado 1 de su artículo 6,Considerando que el Reglamento (CEE) n° 1420/87 del Consejo, de 21 de mayo de 1987, por el que se establecen las modalidades de aplicación del Reglamento (CEE) n° 3972/86, relativo a la política y la gestión de la ayuda alimentaria <sup>(3)</sup>, establece la lista de los países y organismos susceptibles de recibir ayuda y determina los criterios generales relativos al transporte de la ayuda alimentaria más allá de la fase fob;

Considerando que, como consecuencia de varias decisiones relativas a la concesión de ayuda alimentaria, la Comisión ha otorgado a determinados países y organismos beneficiarios 25 000 toneladas de cereales;

Considerando que procede efectuar dicho suministro con arreglo a las normas previstas en el Reglamento (CEE) n° 2200/87 de la Comisión, de 8 de julio de 1987, por el que se establecen las modalidades generales de movilización en la Comunidad de los productos que se vayan a suministrar en concepto de ayuda alimentaria comunitaria <sup>(4)</sup>, modificado por el Reglamento (CEE) n° 790/91 <sup>(5)</sup>;

Considerando que es conveniente recordar que, para los productos que hay que movilizar procedentes de las exis-

tencias de intervención, son también aplicables las disposiciones del Reglamento (CEE) n° 1385/89 de la Comisión, de 22 de mayo de 1989, por el que se establecen las disposiciones aplicables a las compras de cereales en poder de un organismo de intervención para un suministro en concepto de ayuda alimentaria comunitaria <sup>(6)</sup>;

Considerando que es necesario precisar, en particular, los plazos y condiciones de entrega, así como el procedimiento que deberá seguirse para determinar los gastos que resulten de ello,

HA ADOPTADO EL PRESENTE REGLAMENTO :

*Artículo 1*

En concepto de ayuda alimentaria comunitaria, se procederá a la movilización en la Comunidad de cereales para suministrarlos a los beneficiarios que se indican en los Anexos, de conformidad con las disposiciones del Reglamento (CEE) n° 2200/87 y con las condiciones que figuran en los Anexos. La concesión de suministros se realizará mediante licitación.

Se presupone que el adjudicatario tiene conocimiento de todas las condiciones generales y particulares aplicables y que las ha aceptado. No se considerará escrita ninguna otra condición o reserva contenida en su oferta.

*Artículo 2*El presente Reglamento entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

Hecho en Bruselas, el 13 de mayo de 1991.

*Por la Comisión*

Ray MAC SHARRY

*Miembro de la Comisión*<sup>(1)</sup> DO n° L 370 de 30. 12. 1986, p. 1.<sup>(2)</sup> DO n° L 174 de 7. 7. 1990, p. 6.<sup>(3)</sup> DO n° L 136 de 26. 5. 1987, p. 1.<sup>(4)</sup> DO n° L 204 de 25. 7. 1987, p. 1.<sup>(5)</sup> DO n° L 81 de 28. 3. 1991, p. 108.<sup>(6)</sup> DO n° L 139 de 23. 5. 1989, p. 10.

## ANEXO I

## LOTE A

1. **Acción nº** (1): 1314/90
2. **Programa**: 1990
3. **Beneficiario**: Etiopía
4. **Representante del beneficiario** (2): Europa: Ambassade de l'Éthiopie, Bd. St. Michel 32, 1040 Bruxelles, télex 62285 ETH BRU B. Etiopía: Agricultural Marketing Corporation (AMC), PO Box 3321 Addis-Abeba, tel. 65 24 36 / 16 64 38; télex 21165
5. **Lugar o país de destino**: Etiopía
6. **Producto que se moviliza**: trigo blando
7. **Características y calidad de la mercancía** (3): véase la lista publicada en el DO nº C 216, de 14. 8. 1987, p. 3 (en II A 1)
8. **Cantidad total**: 10 000 toneladas
9. **Número de lotes**: 1
10. **Envasado** (4): véase la lista publicada en el DO nº C 216 de 14. 8. 1987, p. 3 (en II B 1 a)  
— inscripción en los sacos por estampillado, con letras 5 de centímetros de altura mínima: el mes y el año de embarque seguido de:  
• ACTION Nº 1314/90 / WHEAT / FOOD AID OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO THE PEOPLE OF ETHIOPIA •
11. **Modo de movilización del producto** (5): Compra a: Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM), D-6000, Frankfurt am Main, Adickesallee 40. (télex: 4-11475, 4-16044; telefax: 1564-651)  
Las direcciones de los almacenes figuran en el Anexo II
12. **Fase de entrega**: entregado en el puerto de desembarque — descargado
13. **Puerto de embarque**: —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario**: —
15. **Puerto de desembarque**: Assab
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque**: —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque**: del 1 al 20. 6. 1991
18. **Fecha límite para el suministro**: el 20. 7. 1991
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro**: licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas**: el 28. 5. 1991, a las 12 horas
21. **En caso de segunda licitación**:
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 11. 6. 1991, a las 12 horas
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque: del 15. 6 al 4. 7. 1991
  - c) fecha límite para el suministro: el 4. 8. 1991
22. **Importe de la garantía de licitación**: 5 ecus/tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega**: 10 % del importe de la oferta expresada en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas** (6):  
Bureau de l'aide alimentaire  
à l'attention de Monsieur N. Arend  
bâtiment Loi 120, bureau 7/46  
rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles  
(télex AGREC 220378 B o 25670 B)
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario** (7): restitución aplicable el 27. 5. 1991, establecida por el Reglamento (CEE) nº 1111/91 (DO nº L 110 de 1. 5. 1991, p. 73)

## LOTE B

1. **Acción n° (¹):** 69/91
2. **Programa :** 1991
3. **Beneficiario (¹²):** UNHCR (Mr. Gaude), código postal 2500, CH 1211 Genève 2 Dépôt; tel 22/739 84 80; télex 412404 CH HCR
4. **Representante del beneficiario (¹³):** The Representative UNHCR Branch Office in the Sudan, Mohammed Nageeb Road (North of Farouk Cemetery) — Khartoum n° 2 Sudan; tel 249-11 81 243; télex 22431 SD HCR
5. **Lugar o país de destino :** Sudán
6. **Producto que se moviliza :** trigo blando
7. **Características y calidad de la mercancía (¹⁴)(¹⁵):**  
véase la lista publicada en el DO n° C 216 de 14. 8. 1987, p. 3 (en II A 1)
8. **Cantidad total :** 15 000 toneladas
9. **Número de lotes :** 1
10. **Envasado y marcado (¹⁶):** véase la lista publicada en el DO n° C 216 de 14. 8. 1987, p. 3 (en II B 1 c):  
inscripción en los sacos (por estampillado, con letras de 5 centímetros de altura mínima):  
« ACTION No 69/91 / COMMON WHEAT / GIFT OF THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY TO UNHCR PROGRAMME / FOR REFUGEES / PORT SUDAN »
11. **Modo de movilización del producto :** compra a:  
Office National Interprofessionnel des céréales, 21 Avenue Bosquet, F-75326, Paris Cedex 07; (télex: Ofible A 27807 F; telefax: 45 51 90 99)  
Las direcciones de los almacenes figuran en el Anexo II
12. **Fase de entrega :** entrega do en el puerto de desembarque — descargado
13. **Puerto de embarque :** —
14. **Puerto de desembarque indicado por el beneficiario :** —
15. **Puerto de desembarque :** Port Sudán
16. **Dirección del almacén y, en su caso, puerto de desembarque :** —
17. **Período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque :** del 1 al 20. 6. 1991
18. **Fecha límite para el suministro :** 20. 7. 1991
19. **Procedimiento para determinar los gastos de suministro :** licitación
20. **Fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas :** el 28. 5. 1991, a las 12 horas
21. **En caso de segunda licitación :**
  - a) fecha en que expira el plazo para la presentación de ofertas: el 11. 6. 1991, a las 12 horas
  - b) período de puesta a disposición en el puerto de embarque en caso de atribución del abastecimiento en posición puerto de embarque: del 15. 6 al 4. 7. 1991
  - c) fecha límite para el suministro: 4. 8. 1991
22. **Importe de la garantía de licitación :** 5 ecus/tonelada
23. **Importe de la garantía de entrega :** 10 % del importe de la oferta expresada en ecus
24. **Dirección para enviar las ofertas (¹⁷):**  
Bureau de l'aide alimentaire  
à l'attention de Monsieur N. Arend  
bâtiment Loi 120, bureau 7/46  
rue de la Loi, 200  
B-1049 Bruxelles  
(télex: AGREC 22037 B o 25670 B)
25. **Restitución aplicable a solicitud del adjudicatario (¹⁸):** restitución aplicable el 27. 5. 1991, establecida por el Reglamento (CEE) n° 1111/91 de la Comisión (DO n° L 110 de 1. 5. 1991, p. 73)

*Notas:*

- (<sup>1</sup>) El número de la acción debe reseñarse en toda correspondencia.
- (<sup>2</sup>) Delegado de la Comisión al que el adjudicatario deberá contactar: M. Haffner, PO Box 5570, Addis-Abeba, (télex 21135 DELEGEUR).
- (<sup>3</sup>) El adjudicatario expedirá al beneficiario un certificado por una instancia oficial que certifique que, para el producto a entregar, se han cumplido las normas en vigor en el Estado miembro de que se trate relativas a la radiación nuclear.
- El certificado de radiactividad deberá indicar el contenido en cesio 134 y 137.
- (<sup>4</sup>) En previsión de que hubiese que ensacar de nuevo el producto, el adjudicatario deberá suministrar un 2 % de sacos vacíos de la misma calidad que los que contengan la mercancía, con la inscripción seguida de una R mayúscula.
- (<sup>5</sup>) A fin de no congestionar el télex, se ruega a los licitadores que presenten, antes de la fecha y la hora fijadas en el punto 20 del presente Anexo, la prueba del depósito de la fianza de licitación contemplada en la letra a) del apartado 4 del artículo 7 del Reglamento (CEE) nº 2200/87, preferentemente:
- mediante portador al despacho contemplado en el punto 24 del presente Anexo,
  - por telecopiadora a uno de los números siguientes de Bruselas:
    - 236 20 05,
    - 235 01 32,
    - 236 10 97,
    - 235 01 30.
- (<sup>6</sup>) El Reglamento (CEE) nº 2330/87 de la Comisión (DO nº L 210 de 1. 8. 1987, p. 56) será aplicable por lo que respecta a la restitución de la exportación y, eventualmente, a los montantes compensatorios monetarios y adhesión, el tipo representativo y el coeficiente monetario. La fecha contemplada en el artículo 2 del Reglamento antes mencionado será la contemplada en el punto 25 del presente Anexo.
- (<sup>7</sup>) Deberá incluirse en el contrato de flete el texto siguiente:
- Food-aid consignment from the European Economic Community: since the freight charges do not include coordination or supervision costs, the US \$ 1,50 tax normally paid must not be applied in the case of this ship. •
- (<sup>8</sup>) Delegado de la Comisión al que el adjudicatario deberá contactar: véase la lista publicada en el DO nº C 227 de 7. 9. 1985, p. 4.
- (<sup>9</sup>) El adjudicatario expedirá al beneficiario un certificado emitido por una instancia oficial que certifique que, para el producto a entregar, se han cumplido las normas en vigor en el Estado miembro de que se trate relativas a la radiación nuclear.
- El certificado de radiactividad deberá indicar el contenido en cesio 134 y 137 y en yodo 131.
- (<sup>10</sup>) Al efectuarse la entrega, el adjudicatario transmitirá al beneficiario o a su representante los documentos siguientes:
- certificado fitosanitario,
  - certificado de origen.
- (<sup>11</sup>) Certificado de radiactividad legalizado por un consulado de Sudán.
- (<sup>12</sup>) El adjudicatario se pondrá en contacto con el beneficiario, a la mayor brevedad posible, a fin de determinar los documentos de expedición necesarios y su distribución.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —  
BIJLAGE II — ANEXO II

Número de la partida	Cantidad total del lote (en toneladas)	Nombre y dirección del almacenista
Partiets nummer	Totalmængde (tons)	Lagerindehaverens navn og adresse
Nummer der Partie	Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)	Name und Adresse des Lagerhalters
Αριθμός παρτίδων	Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους)	Όνομα και διεύθυνση εναποθηκευτού
Number of lot	Total quantity (in tonnes)	Address of store
Numéro du lot	Quantité totale du lot (en tonnes)	Nom et adresse du stockeur
Numero della partita	Quantità totale della partita (in tonnellate)	Nome e indirizzo del detentore
Nummer van de partij	Totale hoeveelheid van de partij (in ton)	Naam en adres van de dephouder
Número do lote	Quantidade total (em toneladas)	Nome e endereço do armazenista
A	10 000	6 432 : Emder Lagerhaus GmbH (Elag) Nesserlanderstr. 150 D-2970 Emden-Außenhafen Lager Nr. 067 601 ; Partie Nr. 190 200  3 568 : Emder Lagerhaus GmbH (Elag) Nesserlanderstr. 150 D-2970 Emden-Außenhafen Lager Nr. 067 603 ; Partie Nr. 188 586
B	15 000	Sonastock 44, boulevard de Strasbourg F-44000 Nantes (tél. : 40 89 46 75)